No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.

SUPERVISOR'S USE ONLY

1

92350



Draw a cross through the box ( $\boxtimes$ ) if you have NOT written in this booklet



**Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa** New Zealand Qualifications Authority

# Level 1 Gagana Tokelau 2024

# 92350 Demonstrate understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts

Credits: Five

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Demonstrate understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts.		Demonstrate thorough understanding of spoken Gagana Tokelau related to everyday contexts.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

#### You should attempt ALL the questions in this booklet.

Each of the questions in this assessment requires you to listen to a passage in Gagana Tokelau. You will hear each passage four times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second, third, and fourth times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.
- Before the passage begins, you will have 30 seconds to read the question.
- Once the passage has finished, you will have time to review your answers.

Answer in your choice of English, te reo Māori, and/or Gagana Tokelau. If you need more room for any answer, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in the margins (1/1/1/2). This area will be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Excellence

TOTAL

**20** 



## Page 1

Answer in your choice of English, te reo Māori, and / or Gagana Tokelau.

#### **INSTRUCTIONS**

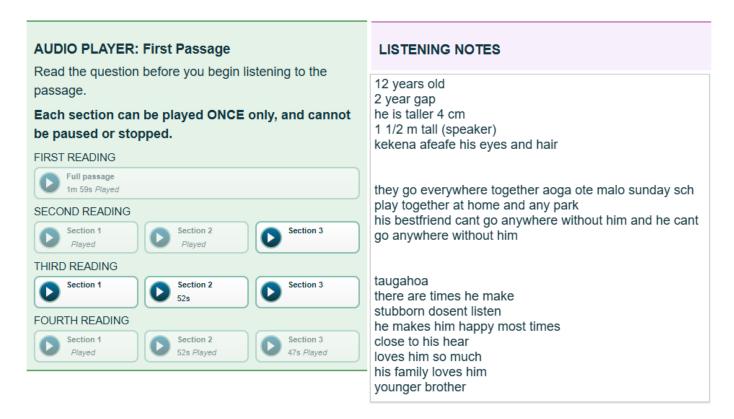
You may listen to the entire passage once, and each section up to three times. You can choose when to start each play but may not pause inside a passage or section. Complete your audio listening before continuing to the next page.

#### FIRST PASSAGE: Ko toku taugahoa (My companion)

Listen to this description of Holi, a special person in the speaker's life. Refer to the passage in your answer to Question One.

#### Glossed vocabulary

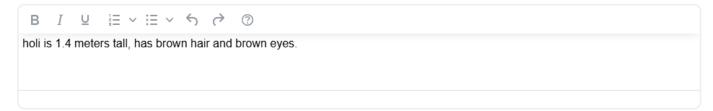
taugahoa friend / companion



#### **QUESTION ONE**

(a) Fakamatala mai pe he tino vehea ia Holi.

Describe Holi's physical appearance.



(b) Ko nia ta na uo ienei e mahani fai fakatahi?

What activities do the two friends do together?



they go to both school and sunday school together, they play at home together and play together at any park.

(c) Ko hea te taua ai ia Holi ki te tino e ia fakamatala te tala? Tali agai ki na fakamatalaga na ke lagona.

Why is Holi a special person in the speaker's life? Answer with details from the passage.

 $I \cup \Xi \vee \Xi \vee \circlearrowleft ?$ 

holi is a very special person to the speaker and the spear holds holi very close to his heart and thinks he is a very valuable friend. there is only a two year age gap between them making them very close, they go everywhere together and the speaker doesnt like going places unless holi goes with him and vice versa, holi doesnt like going places without the speaker. although there are times where holi doesnt listen to the speaker and is stubborn, they always seem to make eacher happy and laugh again. the speaker's family love holi and keep him very close to their hearts as he is the speakers younger brother.

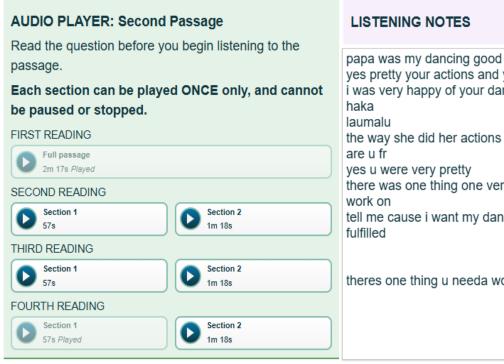
# Page 2

#### SECOND PASSAGE: Tagāhiva Pahefika (Polyfest)

Listen to Mahina and her Grandad discussing this year's Polyfest. Refer to the passage in your answer to Question Two.

#### Glossed vocabulary

mele misfortune / mistake / issue



#### LISTENING NOTES

yes pretty your actions and your i was very happy of your dancing this year haka laumalu the way she did her actions yes u were very pretty there was one thing one very important thing u needa tell me cause i want my dancing to be beautiful and fulfilled

theres one thing u needa work on

#### **QUESTION TWO**

(a) E vehea ona fakamatala e te Papa na fai hiva a Mahina i te mafutaga?

How does Grandad describe Mahina's dancing in the Polyfest?

 $\mathsf{B} \quad I \quad \mathsf{\square} \quad \boxminus \, \mathsf{\vee} \, \mathrel{\boxtimes} \, \mathsf{\vee} \, \mathrel{\boxtimes} \, \mathsf{\vee} \, \mathrel{\circlearrowleft} \, \mathrel{\circlearrowleft} \, \mathrel{\circlearrowleft}$ 

he says mahinas dancing was very good this year. he liked the way she did her actions were beautiful, the way she was dancing, they way she followed her actions with her eyes. however there was one key aspect to her tokalau dancing she forget which is very important in the tokelau culture to improve the quality of her dancing.

(b) Ko hea te fautuaga a Papa na fai ki a Mahina e tuha ai ma tana hiva?

What advice does Grandad give to Mahina about the performance?

B  $I \cup \Xi \vee \Xi \vee \circlearrowleft \oslash$ 

papa advises that mahina should sing when she dances and join along in the songs.

(c) Ko hea te taua ai te fautuaga a Papa?

Why is Grandad's advice important?

B  $I \cup \Xi \vee \Xi \vee \Diamond \Diamond$ 

papas advice is important because the lyrics in a tokelau fatele are what tell the story of our pasts, fateles are used to keep storys from our ancestors alive and keep them remebered throughout generations. fateles also promote the use of our language to our younger generations that are growing away from home and are surrounded by foreign language speakers so the fateles help them still be immersed in the language of our culture. singing the lyrics in the fateles are very important because they keep our ancestors and the history of our culture, language and traditions alive. also singing along in a fatele can make your performance 1000 times better which is why it is super important that we sing along to the songs we dance to.

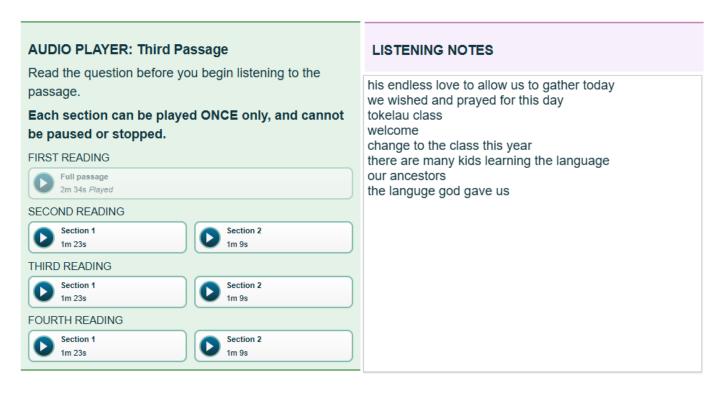
### Page 3

#### THIRD PASSAGE: Lauga feiloaki (Welcome speech)

Listen to this speech welcoming a new Tokelau student joining the Gagana Tokelau class. Refer to the passage in your answer to Question Three.

#### Glossed vocabulary

malu shelter momokotia wished for tapuakia prayed for



#### QUESTION THREE

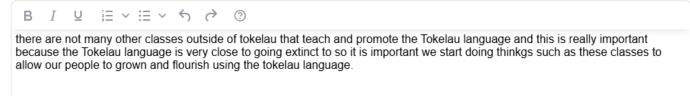
(a) Ko ni a na vaega kua takua e te fai lauga e fia fakafetai ai ia? Fakamatala mai.

What are the reasons the speaker says he is thankful? Answer in detail.



(b) Ko ni a ni vaega kua takua, ma te gagana kua fakaaoga e te fai lauga, e haofia ai te taua o te lauga mo tagata Tokelau?

How do the ideas and the language used in the passage tell us that this speech is significant for Tokelau people?



# Excellence

Subject: Gagana Tokelau

**Standard:** 92350

Total score: 20

Q	Grade score	Marker commentary	
One	M6	Parts of the question are addressed with sufficient selection and reorganisation of material to warrant Merit grade.	
Two	E7	This response is well sequenced to reveal comprehensive detail of the text. As well, the response is highly interpretive of the understanding of fatele in Tokelau culture. While some of the detail presented is not drawn from the text, those elements do not detract from the relevant understandings.	
Three	E7	The candidate has responded to this text by demonstrating knowledge of the formal language used and of the strong emotional plea it holds. Rephrasing the ideas has allowed for an expansion of concepts, "the language God has blessed us with", and "language is close to going extinct" are well built responses to the text.	